ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 9 octobre 1950, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire en Corée", a donné en sa séance du 13 octobre 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e October 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het expeditiekorps voor Korea", heeft ter zitting van 13 October 1950 het volgend advies gegeven:

Aux termes de l'article 43 de la Charte des Nations Unies, les membres de l'organisation s'engagent à mettre à la disposition du Conseil de sécurité, sur son invitation et conformément à un accord spécial, les forces armées nécessaires au maintien de la paix et le la sécurité internationales.

Ces accords seront conclus entre le Conseil de sécurité et les membres de l'organisation et devront être ratifiés par les états signataires selon leurs règles constitutionnelles respectives.

Il en résulte que les accords conclus par la Belgique concernant l'assistance militaire en Corée doivent recevoir l'assentiment des Chambres (rapport fait au nom de la Commission des Affaires étrangères et du Commerce extérieur de la Chambre par M. de Schrijver, Pas. 1945,p. 999).

Le Conseil d'Etat est d'avis que la légalité du présent arrêté dépend de cet assentiment.

\+

\+ \+

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose des modifications qui rencontrent les intentions du gouvernement telles qu'elles lui ont été exprimées. Ces modifications sont contenues dans le texte ci-après :

../..

ARRETE ROYAL PORTANT LE STATUT PECUNIAIRE ET LE REGIME D'INDEMNISATION APPLICABLES AUX MILITAIRES FAISANT PARTIE DU CORPS EXPEDITIONNAIRE POUR LA COREE.

Préambule.

Insérer entre le 1er et le 2e alinéa, un alinéa nouveau ainsi rédigé :

" Vu la loi du 14 décembre 1945 approuvant la Charte des Nations Unies et le statut de la Cour internationale de justice, signés à San-Francisco le 26 juin 1945;"

Dispositif.

Il y a lieu d'ajouter au projet un article 1er ainsi rédigé :

"Article 1er.- Un corps expéditionnaire pour la Corée est constitué au sein de l'armée belge par un appel de volontaires.

Le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires de ce corps sont réglés par les dispositions suivantes:".

Les articles 1er à 13 du projet doivent être numérotés 2 à 14.

../..

Article 2. - (1er du projet)

Les militaires de carrière appointés et les officiers de réserve bénéficient des traitements et allocations accordés, par les arrêtés en vigueur, aux militaires présents sous les armes.".

Article 3.- § 1er. (2 du projet)

Il y a lieu de compléter comme suit :

" 100 francs pour les soldats;
105 francs pour les caporaux et brigadiers;
II5 francs pour les sergents et maréchaux des logis;
135 francs pour les premiers sergents et premiers maréchaux des logis;
145 francs pour les premiers sergents majors et premiers maréchaux des logis chefs;
155 francs pour les adjudants.".

Article 4.- (3 du projet)

Lire : "arrêté du Régent du 16 mars 1950".

Article 5.- (4 du projet)

Le 2ème alinéa devrait être remanié comme suit :

" Dans les cas exceptionnels où l'Etat n'a pu procurer la nourriture et le logement, les militaires bénéficient, à cet égard, des dispositions relatives à l'indemnisation des missions temporaires dans le pays où ils se trouvent, à l'exclusion de l'indemnité pour frais divers.".

../..

Article 6.- (5 du projet)

L'alinéa 2 doit être rédigé de la manière suivante :

"Dans les cas exceptionnels où l'Etat n'a pu assurer la gratuité du transport, les militaires bénéficient, à cet égard, des dispositions relatives à l'indemnisation des missions temporaires.".

Article 7. § 1er. (6 du projet)

Il y a lieu d'ajouter : "perçoivent une indemnité journalière".

"50 francs pour les caporaux, brigadiers et soldats;".

§ 2.

Lire "cette indemnité est due en entier à partir du jour du départ.".

§ 3.

Ecrire "p.c." au lieu de "°/° ".

Article 8.-(7 du projet)

A la dernière phrase, lire : "sont assurés" au lieu de "est assuré".

Article 10.- (9 du projet)

"Les militaires chargés par arrêté royal ou par décision ministérielle....".

Article 11.- (10 du projet)

Cette disposition doit être rédigée comme suit : "Les traitements ainsi que les indemnités journalières .....".

Article 12.- § 1er. (11 du projet)

Supprimer les mots : "et sans préjudice des dispositions de l'article 6", et, à la fin, ajouter: "prévu aux articles 5, 6 et 9".

A l'alinéa 2, ajouter "Toutefois" avant "les militaires de carrière" et remplacer les derniers mots: "arrêtés relatifs à ces rétributions" par "arrêtés en vigueur".

§ 2.

"Les militaires dont la candidature a été retenue par les centres de sélection bénéficient des rémunérations et indemnités prévues .....".

§ 4.

A rédiger comme suit :

"Les militaires rapatriés à la suite de blessures reçues à l'ennemi bénéficient des rémunérations et indemnités prévues par le présent arrêté jusqu'à la fin du mois au cours duquel cesse leur absence pour motif de santé.".

§ 5.

Il y a lieu de rédiger ce paragraphe ainsi qu'il suit :

"Les militaires qui se trouvent dans la situation prévue à l'article 46 du règlement relatif aux traitements, soldes et indemnités diverses,ainsi qu'aux droits du personnel de l'armée et de la gendarmerie aux allocations et prestations en deniers et en nature, approuvé par l'arrêté royal du 25 juin 1931, bénéficient, dans les conditions déterminées par cet article, jusqu'à la fin du mois

../..

qui suit la date de leur rapatriement, des rémunérations et indemnités accordées par le présent arrêté.".

Article 13.- (12 du projet)

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er septembre 1950.".

Luidens artikel 43 van het Handvest van de Verenigde Naties ,verbinden zich de leden van de organisatie de strijdkrachten nodig voor de handhaving van de internationale vrede en veiligheid ter beschikking van de Veiligheidsraad te stellen, op diens uitnodiging en overeenkomstig een bijzondere overeenkomst.

Zodanige overeenkomsten worden tussen de Veiligheidsraad en de leden van de organisatie gesloten, en moeten door de ondertekenende Staten volgens de regelen van hun onderscheiden grondwetten worden bekrachtigd.

Hieruit volgt dat voor de overeenkomsten door België gesloten met betrekking tot de militaire hulpverlening in Korea, de goedkeuring van de Kamers nodig is (verslag door de Hr De Schrijver uitgebracht namens de Kamercommissie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel,Pasin., 1945, bl. 999).

De Raad van State is van advies dat de wettelijkheid van het onderhavig besluit van die goedkeuring afhangt.

\+

\+ \+

Voorts stelt de Raad van State een aantal wijzigingen voor die beantwoorden aan de bedoelingen van de regering zoals deze hem werden uiteengezet. Die wijzigingen zijn in de onderstaande tekst opgenomen :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE HET GELDELIJK STATUUT EN HET VERGOEDINGSTELSEL TOEPASSELIJK OP DE MILITAIREN DIE DEEL UITMAKEN VAN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

Inleiding.

Tussen het eerste en het tweede lid dient een nieuw lid te worden ingevoegd, luidend als volgt :

"Gelet op de wet van 14 December 1945 tot goedkeuring van het Handvest van de Verenigde Volken en het statuut van het Internationale Gerechtshof, die op 26 Juni 1945 te San-Francisco werden getekend;".

Beschikkend gedeelte.

Men voege aan het ontwerp een artikel 1 toe, gesteld als volgt :

"Artikel 1.- Een expeditiekorps voor Korea wordt bij een oproep tot de vrijwilligers uit de rangen van het Belgisch leger samengesteld.

Voor het geldelijk statuut en het vergoedingstelsel van toepassing op de militairen van dit korps gelden de navolgende bepalingen: ".

De artikelen 1 tot 13 van het ontwerp nummere men 2 tot 14.

Artikel 2.- (1 van het ontwerp)

"De weddetrekkende beroepsmilitairen en de reserve-officieren genieten de wedden en toelagen, die de

.../...

geldende besluiten aan de militairen onder de wapens verlenen.".

Artikel 3.- § 1. (2 van het ontwerp)

Men vulle aan als volgt :

"100 frank voor de soldaten ;
105 frank voor de korporaals en brigadiers ;
115 frank voor de sergeanten en wachtmeesters ;
135 frank voor de eerste-sergeanten en eerste wachtmeesters ;
145 frank voor de eerste sergeant-majoors en eerste opperwachtmeesters ;
155 frank voor de adjudanten.".

Artikel 4.- (3 van het ontwerp)

Men leze : "besluit van de Regent van 16 Maart 1950".

Artikel 5.- (4 van het ontwerp)

Het tweede lid werke men om als volgt :

"In de uitzonderlijke gevallen waarin de Staat geen voeding en huisvesting heeft kunnen verschaffen, zijn in dit opzicht op de militairen van toepassing de bepalingen betreffende de vergoeding der tijdelijke opdrachten in het land waar zij zich bevinden, met uitsluiting van de vergoeding voor kosten allerhande.".

.../...

Artikel 6.- (5 van het ontwerp)

Het tweede lid moet als volgt luiden :

" In de uitzonderlijke gevallen waarin de Staat geen kosteloos vervoer heeft kunnen verzekeren, zijn in dit opzicht de bepalingen betreffende de vergoeding der tijdelijke opdrachten van toepassing op de militairen.".

Artikel 7.- § 1. (6 van het ontwerp)

Men dient hierbij te voegen: "ontvangen een dagelijkse mobilisatievergoeding".

"50 frank voor de korporaals, brigadiers en soldaten;"

§ 2.

Men leze in de Franse tekst: "cette indemnité est due en entier à partir du jour du départ".

§ 3.

Men schrijve "t.h." in plaats van "%".

Artikel 8.- (7 van het ontwerp)

In de laatste zin schrijve men: "Voor onderhoud en vernieuwing er van zorgt de Staat ".

.../...

Artikel 10.- (9 van het ontwerp)

In de Franse tekst schrijve men "décision ministérielle" in plaats van "disposition ministérielle".

Artikel 11.- (10 van het ontwerp)

Deze bepaling dient als volgt te luiden : "De wedde alsmede de dagelijkse vergoedingen bepaald....".

Artikel 12.- § 1.(11 van het ontwerp)

De woorden weglaten: "en behoudens de bepalingen van artikel 6" en, op het einde, bijvoegen: "vastgesteld bij de artikelen 5,6 en 9 ".

In het tweede lid leze men: "De beroepsmilitairen echter ...",en vervange men de laatste woorden: "besluiten betrekkelijk deze bezoldigingen" door "geldende besluiten ".

§ 2.

"De militairen, wier candidatuur door de selectiecentrums behouden werd, genieten de bij dit besluit bepaalde bezoldigingen en vergoedingen vanaf de dag waarop hun opleiding aanvangt.".

§ 4.

De tekst moet als volgt luiden :

.../...

"De militairen die,wegens kwetsuren opgelopen ingevolge de vijandelijkheden, gerepatrieerd worden, genieten de bij dit besluit bepaalde bezoldigingen en vergoedingen tot het einde der maand waarin hun afwezigheid wegens gezondheidsredenen een einde neemt.".

§ 5

Die paragraaf zou als volgt moeten luiden:
"De militairen die zich bevinden in de toestand bepaald bij artikel 46 van het bij koninklijk besluit van 25 Juni 1931 goedgekeurd reglement op de wedden, soldijen en allerlei vergoedingen, alsmede op de rechten van het leger- en gendarmeriepersoneel op toekenningen en verstrekkingen in geld en natura, genieten, onder de voorwaarden in dit artikel bepaald, de bij dit besluit toegekende bezoldigingen en vergoedingen tot het einde der maand welke op hun repatriëring volgt.".

Artikel 13.- (12 van het ontwerp)

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 September 1950.".

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J.SUETENS, président du Conseil d'Etat, président,
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
M.SOMERHAUSEN, raadsheren van State,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1950. De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.